

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo 2017**

**Turkish / Turc / Turco**  
**A: literature / littérature / literatura**

**Standard level**  
**Niveau moyen**  
**Nivel medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

### **General marking instructions**

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

### **Instructions générales pour la notation**

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

### **Instrucciones generales para la corrección**

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Yeterli – İyi arası düzeyde yazılmış edebi analizde aranacak özellikler:
- Aday metinde anlatıcının bir zamanlar kuşkonmaz yetiştiren bir çiftliğin sahibi olduğunu ve çiftlikte çalışanların kimler olduğunu anlamış ve anlamıştır.
  - Aday çalışanların hayat hikayeleri, sosyal konumları, hayata bakışları, kişilikleri ve çiftlik sahipleri ile olan ilişkilerini metinden örneklerle vermiştir.
  - Aday yazarın kullandığı dilin özelliklerinin bir kısmını fark etmiş ve esere olan katkısını görmüştür. Örneğin, Emine’yi okuyucuya nasıl anlatır? Âdem’i okuyucuya nasıl canlandırır?
  - Aday yazarın kullandığı yapısal özelliklerin bir kısmını fark etmiş ve esere olan katkısını görmüştür. Örneğin, anlatıcı kimdir? Yazar neden bu seçimi yapmıştır? Etkisi nedir?
  - Aday yazarın esere komedi unsurunu nasıl kattığını fark etmiştir. Örneğin, yerel ağzı nasıl kullanmıştır?

Çok iyi – Mükemmel arası düzeyde bir edebi analizde aranacak özellikler:

- Aday bu metnin aynı zamanda sosyal ve kültürel tarih sayılabileceğini görmüştür. Örneğin bir zamanlar kuşkonmazın sadece pahalı lokantalar tarafından sunulması, veya satın almaya gelenlerin tanımları, gibi.
- Aday, metinde hem aynı, hem de farklı kültür ve sosyal gruplardan gelen insanların davranışlarını ve aralarındaki ilişkiyi görmüştür. Örneğin köylüler ve Âdem arasındaki ilişki veya Âdem ve şeflerin ilişkisi, gibi.
- Aday, yazarın okurda değişik duygular yaratan özgün anlatım tarzını fark etmiştir, örnekleriyle verebilmiştir. Örneğin Gülistan annesine giderken okuyucunun duyduğu üzüntü ve acıma, gibi.

2. Yeterli – İyi arası düzeyde yazılmış edebi analizde aranacak özellikler:

- Aday şiiri anlamıştır: tren istasyonu / yaşam / yolcu / benzetmelerinden, çocuklardan ve geçmişten bahsedilmesiyle, fotoğraflarla ilgili sözlerden konuşanın yaşlı bir adam olduğunu görmüştür.
- Aday yaşlanma ve ölüm temalarının okuyucuda yarattığı nostalji ve hüznü görmüştür. Bu amaca erişmek için şairin kullandığı dilin özelliklerinden bahsetmiştir.
- Aday, şiir kişinin evini, karısını ve çocuklarını anlatmak için kullandığı benzetmeleri oldukça fark etmiştir. Örneğin, “ördüğü dantellere benzerdi karım” neyi anlatır?
- Aday şiirin yapısının anlama olan katkısından bahsetmiştir.

Çok iyi – Mükemmel arası düzeyde bir edebi analizde aranacak özellikler:

- Aday şiirde dilin ve yapının anlama olan katkısını çok iyi görmüştür. Örneğin evin baykuş olması; evin kartal yuvasına benzetilmesi; veya “pars ini” kullanımı; kırılanın sayısının artması, neyi anlatır? Gülümseyen fotoğraflar neden eksiliyor?
  - Aday şairin kullandığı edebi sanatları görmüştür. Örneğin, eşyaları anlatırken kullandığı kişileştirmeleri anlamış ve etkilerini anlatabilmiştir: “koltuğun yer vermesi”; “sandalyenin masaya yanaşması”, gibi.
  - Aday tren, istasyon ve ev arasındaki ilişkiyi anlamış, şiir kişinin ölümü ilgili duygularını kavramıştır.
-